

Hymns for Vespers on Saturday 26th November 2022

24th Sunday after Pentecost (Eve)

The Holy Great Martyr James the Persian

“Lord, I Call ...”

Tone 7

Lord, I call upon Thee, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon Thee, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon Thee!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Thy sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

V. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy Name.

Tone 7 (For the Resurrection)

Come, let us rejoice in the Lord,
Who destroyed the dominion of death!
Let us sing to Him with the bodiless hosts,
for He enlightened the race of man!//
O our Maker and Saviour, glory to Thee!

V. (9) The righteous will surround me, for Thou wilt deal bountifully with me.

Thou didst endure the Cross and burial for our sake.
By Thy death, Thou didst destroy death as God.
We fall down before Thy Resurrection on the third day,//
O Saviour, glory to Thee!

V. (8) Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

When the Apostles beheld the Resurrection of the Maker,
they were amazed and sang the angelic praise.
This is the glory of the Church.
This is the richness of the Kingdom.//
O Lord, crucified for our sake, glory to Thee!

V. (7) Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!

Thou wast held by lawless men, O Christ,
but to me, Thou art God, and I am not ashamed.
Thou wast smitten on the cheek, but I do not deny Thee.
Thou wast nailed to the Cross and I do not conceal it,
for I glory in Thy Resurrection: Thy death is my life.//
O almighty Lord and Lover of man, glory to Thee!

V. (6) If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.

Fulfilling the prophecy of David,
Christ manifested His greatness in Zion to the disciples.
He is praised and always glorified,
together with the Father and the Holy Spirit.
At first as the Word, He was bodiless,
but then He took flesh and was slain for our sake.//
He rose in power as the Lover of man!

V. (5) For Thy Name's sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.

Thou didst descend into hell as Thou didst will, O Christ,
overthrowing death as God and rising on the third day as Master!
With Thyself Thou didst raise Adam from the bonds of hell and from corruption!//
Glory to Thy Resurrection, O only Lover of man!

V. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 2 *(For Saint James the Persian)*

Having forsaken the beauties of the world,
the splendour of thy birthright, wealth and honour,
thou didst cast aside all sensuality,
breaking thy body through the taming of the passions.
Thou didst rejoice, O James, as thou didst follow after Christ,
for through thy suffering thou hast indeed become a partaker of glory,//
and art an inheritor of the Kingdom.

V. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Repeat: "Having forsaken the beauties of the world ...

V. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

When the members of thy flesh were cut off,
thou didst endure unbearable pain and wounds, O truly glorious James.
Thou didst courageously trample underfoot the savagery of the tormentors
and didst receive a priceless crown of victory, O martyr of Christ.
Now adorned with it, O blessed one,
thou dost stand with those who suffered with thee//
before the throne of the Master.

V. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Possessing boldness before Christ, O ever-memorable Martyr,
thou dost fervently intercede for all
who celebrate thine honoured festival with faith,
delivering them from misfortunes
and freeing them from the passions,
rescuing them from the evils that surround them,
and granting their souls salvation by thy divine prayers,//
that we may glorify thy splendid struggles.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5 *(For Saint James the Persian)*

Steadfast in struggles, O Martyr James,
thou didst deliver up thy body on behalf of Christ our God.
Thy hands and legs were severed,
thy fingers, arms, shoulders, and at the last, thy head.
O long-suffering Martyr,
do not cease to pray to Christ on our behalf//
that He will grant our souls great mercy!

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 7 *(Theotokion – Dogmatikon)*

No tongue can speak of thy wonderful childbearing,
for the order of nature was overruled by God.
Thou wast revealed to be a Mother above nature,
for thou didst remain a Virgin beyond reason and understanding.
Thy conception was most glorious, O Theotokos!
The manner of thy giving birth was ineffable, O Virgin!
Knowing thee to be the Mother of God,
devoutly we pray to thee://
“Beseech Him to save our souls!”

Aposticha

Tone 7 *(For the Resurrection)*

As the Saviour of the world, Thou didst arise from the tomb.
As God Thou didst resurrect the race of man with Thy flesh.//
O Lord, glory to Thee!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

Come, let us worship the One Who rose from the dead,
and enlightened all creation!
By His death, He saved us from the torments of hell.//
By His Resurrection He has granted us eternal life and great mercy.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Thou didst descend into hell, capturing death, O Christ.
In three days Thou didst rise again,
resurrecting us who glorify Thy Resurrection,//
O Lord and Lover of man.

V. Holiness befits Thy house, O Lord, forevermore!

When Thou wast placed in the tomb as one asleep,
the sight was great and awesome.
But when Thou didst rise on the third day as almighty God,
Thou didst resurrect Adam with Thyself.//
Glory to Thy Resurrection, only Lover of man!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8 (For Saint James the Persian)

Having assembled today in faith,
O lovers of the things of God,
let us behold the spiritual and awe-inspiring contest of James of Persia,
who hast shone on us like the star appearing to the Magi,
guiding us to true knowledge.
That valiant one, when he fell, destroyed those who fought against him,
and when his members were severed,
he brought to nothing those who tortured him,
for, strengthened by the providence of the Most High, he cried out:
“Even though you cut my material limbs,
yet I have Christ, Who hast spiritually become all things to me.”
Therefore, foreseeing the life to come,
that lies before all through death,
he hastened to pass over to it.
Dwelling there, he entreats God, the Bestower of crowns,
that He may grant to us who celebrate his memory, //
cleansing, enlightenment and great mercy.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 (Theotokion)

O unwedded Virgin,
who ineffably didst conceive God in the flesh,
O Mother of God most high,
accept the cries of thy servants, O blameless one!
Grant cleansing of transgressions to all! //
Receive our prayers and pray to save our souls!

Troparion of the Resurrection**Tone 7**

By Thy Cross Thou didst destroy death.
To the thief Thou didst open Paradise.
For the Myrrhbearers Thou didst change weeping into joy,
and Thou didst command Thy disciples, O Christ God,
to proclaim that Thou art risen, //
granting the world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Troparion of Saint James the Persian**Tone 4**

Long-suffering James, thou didst astound all
by enduring horrible tortures with great patience.
As the evil assembly performed the slaughter,
thou didst utter prayers of thanksgiving to the Lord.
Through thy sufferings thou didst receive thy crown,
and didst come to the throne of the heavenly King, Christ God. //
Entreat Him to save our souls!

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Resurrectional Dismissal Theotokion

Tone 4

The mystery hidden from before the ages
and unknown even to the angels,
through thee, O Theotokos,
hath been revealed to those on earth:
God incarnate in unconfused union,
Who willingly accepted the Cross for our sake,
and thereby raising up the first-formed man, //
hath saved our souls from death.